

(CARTILLA TZOTZIL)  
**CUADERNO DE TRABAJO**

PRIMERA PARTE



EDICION

INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA  
CENTRO COORDINADOR TZELTAL-TZOTZIL  
San Cristóbal de Las Casas, Chis.

1966.



Cuaderno

de

Trabajo

primera parte



## COMO SE USA EL CUADERNO DE TRABAJO DE LA CARTILLA 'TZOTZIL

Este Cuaderno de Trabajo acompaña a la Cartilla - Tzotzil y tiene por objeto proporcionar ejercicios que complementan los de la Cartilla. Ellos ilustran unos tipos de ejercicios que pueden ayudar al maestro. Lo importante del Cuaderno es que se use siempre de acuerdo con la lección correspondiente de la Cartilla Tzotzil.

Cada uno de los ejercicios del Cuaderno debe ser cuidadosamente relacionado con la enseñanza de su propia lección de la Cartilla.

Para facilitar el uso del Cuaderno, se dan indicaciones al pie de cada página que señalan al maestro el orden en que deben resolverse los ejercicios. Por ejemplo, en la página 55 del Cuaderno dice: "Leer y copiar varias veces. (Después de la página 55.)" Esto debe entenderse que se trabajará en esa página después de haber aprendido lo escrito en la página 55 de la Cartilla Tzotzil. Algunas veces hay varias páginas del Cuaderno que tienen relación con una sola página de la Cartilla. Por ejemplo, los ejercicios de la página 5 a 7 deben ponerse después de que se haya estudiado la página 3 de la Cartilla.

Las instrucciones están escritas en español; sin embargo, el maestro debe darlas en tzotzil a la clase con cualquier otra explicación necesaria para que todos los alumnos puedan hacer correctamente cada ejercicio, procurando, en lo posible, que el alumno actúe por su propia iniciativa.



Nombre \_\_\_\_\_

Subrayar las letras "i" y "a" según corresponda.

i i o o i  
o i i o  
i o i o

---

a i a o i  
a i a a  
i a o a

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es el como antecedente de las ediciones posteriores

El alumno debe hacer este ejercicio después de estudiar la página 2.

Nombre \_\_\_\_\_

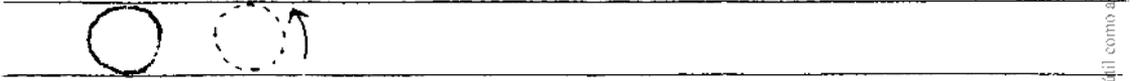
Subrayar las letras "u" y "e" según corresponda.

<u>u</u>	o	u	i	u
	l	o	u	a
	u	o	a	u
<u>e</u>	e	a	o	i
	u	e	u	o
	e	u	e	e

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El alumno debe hacer este ejercicio después de estudiar la página 2.

Nombre \_\_\_\_\_



El lenguaje utilizado en esta edición no es la vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Escribir las vocales siguiendo la dirección de las flechas. (Después de la página 3.)

Nombre \_\_\_\_\_

e e e e

e e

e

e

a a a a

a

a

a

El lenguaje utilizado en esta edición no es vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces cada una de las vocales. (Después de la página 3.)

Nombre \_\_\_\_\_

u u

u

u

u

â

e

i

o

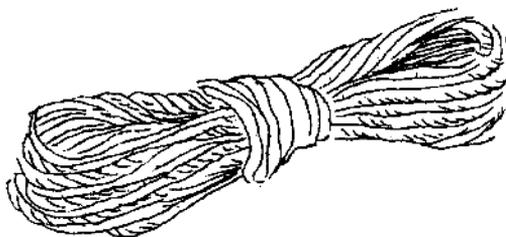
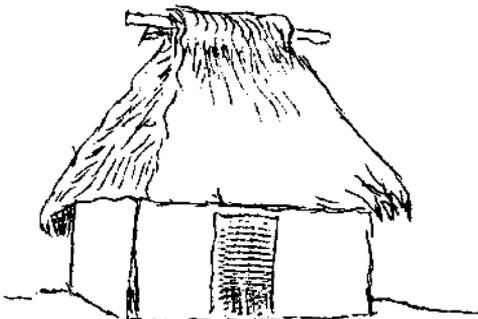
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Copiar varias veces cada una de las vocales. (Después de la página 3.)

Nombre \_\_\_\_\_

n n n

ne ne ne



na

na

\_\_\_\_\_

no

no

\_\_\_\_\_

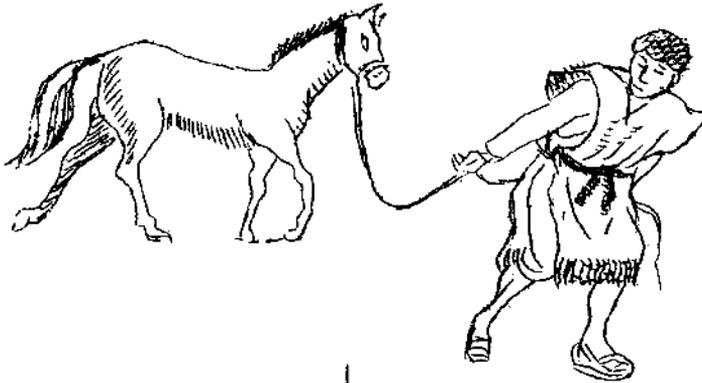
Escribir varias veces la "n" siguiendo la dirección de las flechas. (Después de la página 4.)

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Nombre \_\_\_\_\_

t t

t



nito

nito

uto

uto

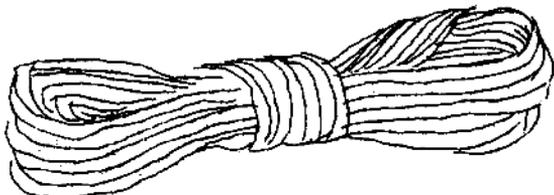
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Escribir varias veces la "t" siguiendo la dirección de las flechas. (Después de la página 5.)

Nombre \_\_\_\_\_

y y

ye ye ye



ley oy año

ley oy año

Escribir varias veces la "y" siguiendo la dirección de las flechas. Leer y copiar varias veces la frase. (Después de la página 6.)

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Nombre \_\_\_\_\_

te'
tina

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces cada una de estas palabras y dibujar lo que indica. (Después de la página 8.)

Nombre \_\_\_\_\_

o o

i i

a a

u u

e e

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigiando pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Copiar varias veces estas sílabas. (Después de la página 9.)

Nombre \_\_\_\_\_



li'oy anuti'  
li'oy anuti'

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer y copiar varias veces la frase. (Después de la página 11.)

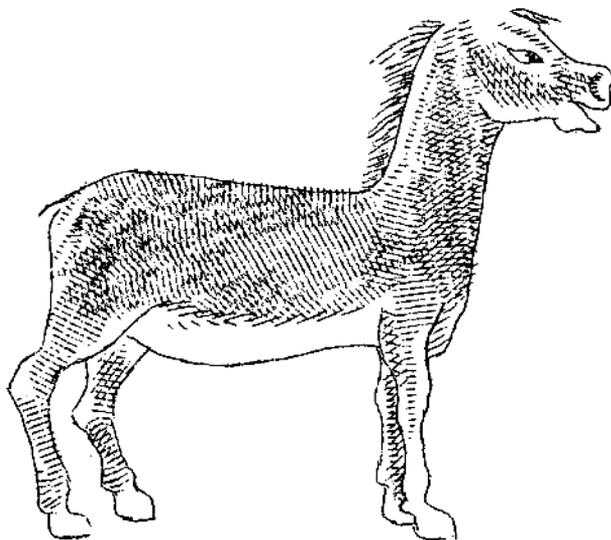
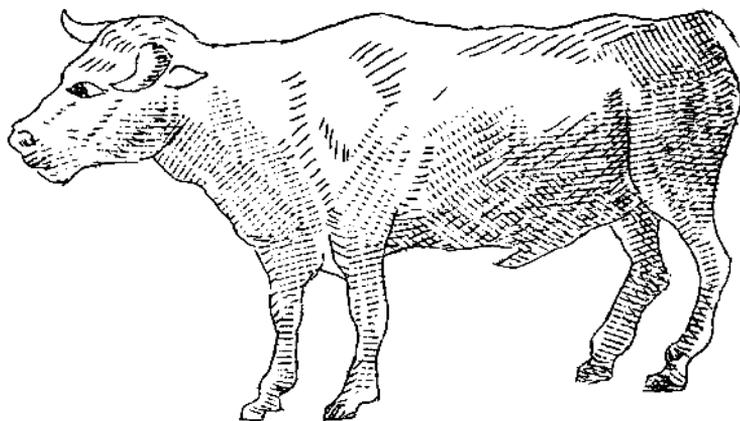
Nombre \_\_\_\_\_

nito	anuti'
la	li'oy
anuti'	ti'na
li'oy	nito
ate'	teno
teno	la'
ti'na	ate'

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con líneas las palabras iguales. (Después de la -  
página 11.)

Nombre \_\_\_\_\_



Completar lo que falta en los dibujos. (Después de la página 12.)

Nombre \_\_\_\_\_



1



2



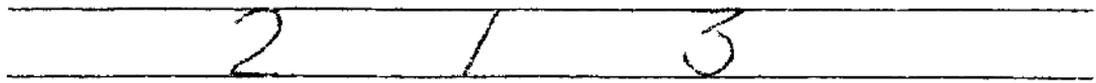
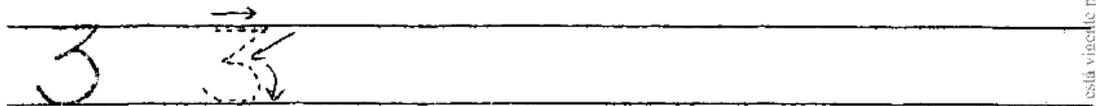
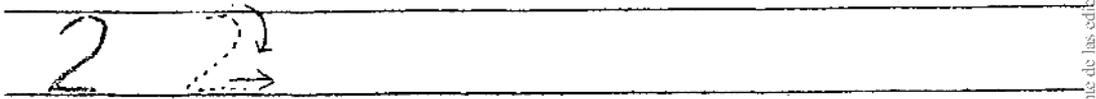
3

1 2 3  
3 1 2

Memorizar cada uno de los números. (Después de la página 12.)

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Nombre \_\_\_\_\_



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Escribir varias veces cada uno de los números siguiendo la dirección de las flechitas. (Después de la página 12.)

Nombre \_\_\_\_\_

Tino tiene una anona.  
una nena.  
una lata.

Anita tiene una lata.  
una anona.  
una nena.

Lola tiene una nena.  
una lata.  
una anona.

Unir con una línea las palabras que completan la oración. (Después de la página 13.)

Nombre \_\_\_\_\_

la anilita

la anilita

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer y copiar varias veces la frase. (Después de la página 14.)

Nombre \_\_\_\_\_

ital

ital

ton

ton

la'

la'

tan

tan

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Copiar varias veces las palabras. (Después de la página 15.)

j'Antun

anil

j'Lol

olol

latal

tana

li'e

j'Lol

latal

j'Antun

tana

li'e

olol

anil

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con líneas las palabras iguales. (Después de la --  
página 15.)

Apellido paterno \_\_\_\_\_

te'

ton

ana

que el maestro escriba el apellido paterno del alumno en el primer renglón, que el alumno lo copie. Copiar las palabras y hacer el dibujo correspondiente a cada una de ellas. (Después de la página ...)

Apellido paterno \_\_\_\_\_

ma me mimo

ma me mimo



tey oy ame!

tey oy ame

Escribir varias veces la "m" siguiendo la dirección de las flechas. Copiar la frase. (Después de la página 10.)

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Apellido paterno \_\_\_\_\_

mo

mi

ma

mu

me

mano año, Lo

mano año, Lo

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces estas sílabas y la frase. (Después de la página 18.)

Apellido paterno \_\_\_\_\_

mut  
m

limón

El lenguaje utilizado en esta edición no está viguete pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer y copiar varias veces las dos palabras. Dibujar lo que indica cada una de las palabras. (Después de la página 19.)

Apellido paterno \_\_\_\_\_

oy tan le'e

oy tan le'e

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente por los usos y costumbres de las ediciones posteriores

Leer y copiar varias veces la frase. (Después de la página 21.)

Apellido paterno \_\_\_\_\_

mi molot, tot

mi

molun

molun



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer y copiar varias veces la frase y la palabra. (Después de la página 22.)

Apellido paterno \_\_\_\_\_

ja' ja

ji'

jo'

ju'

ijel ijin

ijel ijin

Escribir varias veces la "j" siguiendo la dirección de la flecha. Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 24.)

Apellido paterno \_\_\_\_\_

junme'	jalo	ital
junme'	jalo	ital
j		
jamo	amoton	
jamo	amoton	

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ciencias empíricas

Copiar varias veces las palabras. (Después de la pagina 25.)

Apellido paterno \_\_\_\_\_

j o j

a j a n

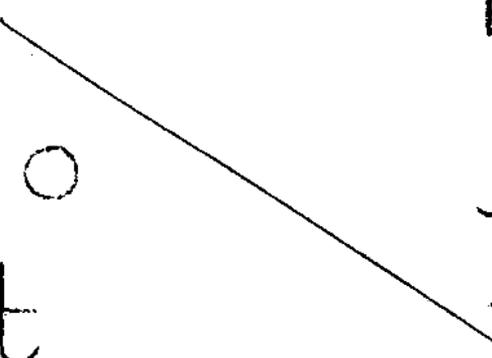
t o j

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las palabras y hacer el dibujo correspondiente a cada una de ellas. (Después de la página 27)

Apellido paterno. \_\_\_\_\_

toj	ton
milo	jTumin
nat	toj
nom	jmil
ton	nat
jmil	milo
jTumin	nom



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con líneas las palabras iguales. (Después de la -  
página 27.)

Apellido paterno \_\_\_\_\_

Laj jti'lijmute  
Laj jti'lijmute

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

Copiar varias veces la frase. (Después de la página 29.)

laj jom	laj jman
laj aten	laj ati'
laj jman	laj anit
laj ajam	laj aten
laj ati'	laj jmaj
laj jmil	laj jmil
laj jmaj	laj jom
laj anit	laj ajam

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con líneas las palabras iguales. (Después de la página 31.)

Apellido paterno \_\_\_\_\_

aj

om

joj

El lenguaje utilizado en esta edición, ho está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las palabras y hacer el dibujo correspondiente cada una de ellas. (Después de la página 32)

Apellido paterno \_\_\_\_\_

ati'oj

ataoj

ati'oj

ataoj

a

a

a

a

o

u

oy

on

o

u

oy

on

o

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como precedente de las ediciones posteriores.

Leer y copiar las palabras varias veces. (Después de la página 33.)

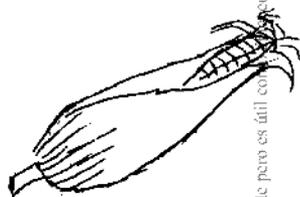
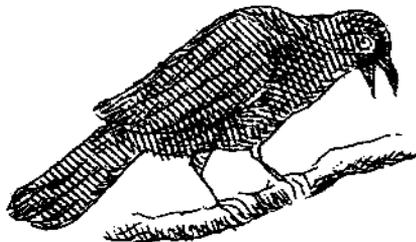
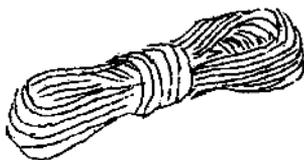
Apellido paterno \_\_\_\_\_



m

t

o



n

j

a

toj

no

joj

ajan

om

mut

Escoger la palabra y escribirla en la línea abajo del dibujo! (Después de la página 35.)

Apellido paterno \_\_\_\_\_



1 ajo



2



3



4



5



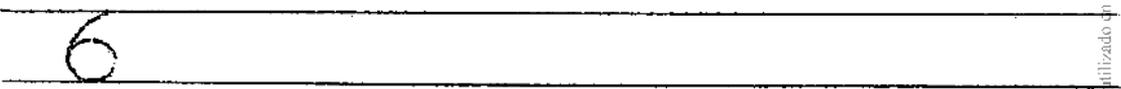
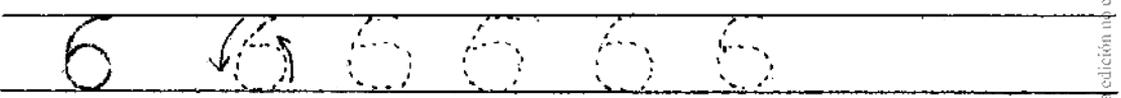
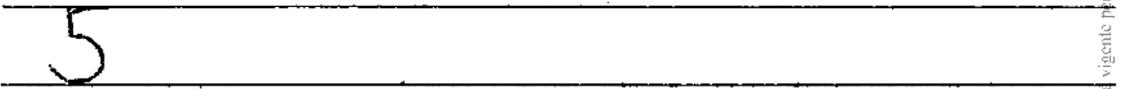
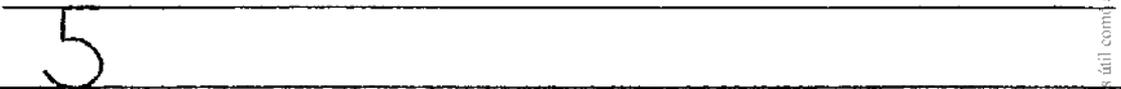
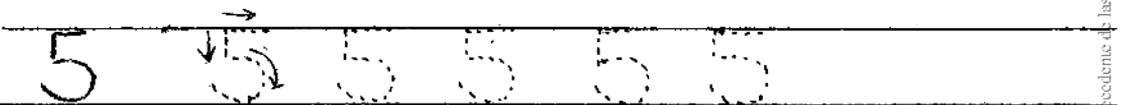
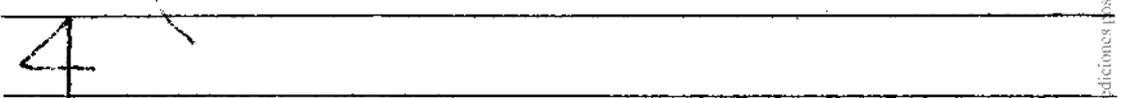
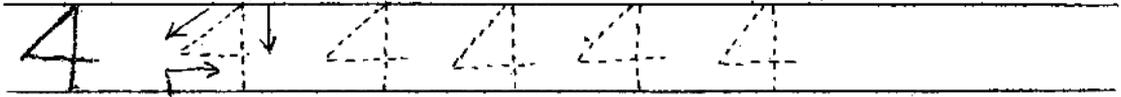
6

1 1  
2 2  
3 3

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces cada uno de los números. (Después de la página 37.)

Apellido paterno \_\_\_\_\_



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Escribir varias veces estos números siguiendo la dirección de las flechas. (Después de la página 37.)

Apellido paterno. \_\_\_\_\_

Copiar varias veces estos números siguiendo la dirección de las flechas.

7 7 7 7 7 7

8 8 8 8 8 8

9 9 9 9 9 9

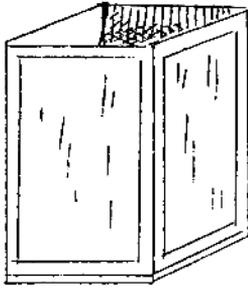
10 10 10 10 10 10

Copiar los números

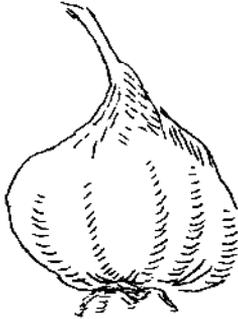
6	7	8	9	10

(Después de la página 37.)

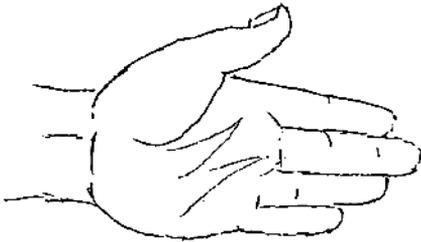
Apellido paterno \_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

ajo                      lata                      mano

Escoger la palabra y escribirla en el espacio que corresponde al dibujo. (Después de la página 37.)

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Apellido paterno \_\_\_\_\_

sa sa

si si

su su



Sao tal asi'

Sao tal asi'

Sao tal asi'

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Escribir varias veces la "s" siguiendo la dirección de las flechas. Copiar varias veces la frase. (Después de la página 38.)

Nombre y apellido \_\_\_\_\_

se se

so so

sna sna ston ston

sme' stot stot

sme

Que el alumno escriba su nombre y apellido paterno.  
Leer y copiar varias veces las sílabas y palabras.  
(Después de la página 39.)

Nombre y apellido \_\_\_\_\_

stot

alaso

ame'

atot

sjaløj

snuti'

sme'

anuti'

sjaløj

sme'

alaso

stot

atot

anuti'

ame'

snuti'

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con líneas las palabras iguales. (Después de la -  
página 40'.)

Nombre y apellido \_\_\_\_\_

xí xí xo xo

xá xá xe xe

xú xú xí' xí'

xén xén xu' xu'

Mu me xaxi'

Mu me xaxi'

Mu me xaxi'

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Escribir varias veces la "x" siguiendo la dirección de las flechas. Copiar la frase. (Después de la pág. 42.)



Este cuaderno fue elaborado por la Srita,  
Mariana Cowan del Instituto Lingüístico de  
Verano.

Dibujos de

Marcelino Jiménez Uribe.

Impreso en el taller de Ayudas Visuales el  
C.C.I.T. San Cristóbal Las Casas, Chiapas julio de 1966.

1000 ejemplares.



